



Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/46/651  
15 November 1991  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC/ENGLISH/  
FRENCH

Сорок шестая сессия  
Пункт 30 повестки дня

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ И ОРГАНИЗАЦИЕЙ АФРИКАНСКОГО ЕДИНСТВА

Письмо Постоянного представителя Габона при Организации  
Объединенных Наций от 5 ноября 1991 года на имя  
Генерального секретаря

Имею честь просить Вас распространить в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 30 повестки дня текст Договора о создании Африканского экономического сообщества, который был подписан главами государств и правительств государств - членов Организации африканского единства в Абудже, Нигерия, 3 июня 1991 года (см. приложение).

Дени ДАНГЕ-РЕВАКА  
Постоянный представитель Габона  
при Организации Объединенных Наций  
Председатель Группы африканских  
государств

ПРИЛОЖЕНИЕ

ДОГОВОР О СОЗДАНИИ  
АФРИКАНСКОГО  
ЭКОНОМИЧЕСКОГО СООБЩЕСТВА

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Статья</u>	<u>Стр.</u>
СОДЕРЖАНИЕ .....		3
ПРЕАМБУЛА .....		9
ГЛАВА I	1. Определения .....	12
ГЛАВА II	<u>Создание, принципы, цели, общие обязательства и процедура</u>	
	2. Создание Сообщества .....	14
	3. Принципы .....	14
	4. Цели .....	15
	5. Общие обязательства .....	16
	6. Процедура создания Сообщества .....	17
ГЛАВА III	<u>Органы Сообщества</u>	
	7. Органы .....	19
	8. Состав и полномочия Ассамблеи государств и правительств .....	20
	9. Заседания .....	21
	10. Решения .....	21
	11. Совет министров: состав, функция и полномочия .....	21
	12. Заседания .....	22
	13. Постановления .....	22
	14. Panaфриканский парламент .....	23
	15. Экономическая и социальная комиссия: состав и участие .....	23
	16. функции .....	23
	17. Заседания .....	24
	18. Суд: учреждение и функции .....	24
	19. Решения суда .....	25

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Статья</u>	<u>Стр.</u>
	20. Организация .....	25
	21. Генеральный секретариат: состав .....	25
	22. Функции Генерального секретаря .....	26
	23. Назначения .....	26
	24. Отношения между персоналом Сообщества и государствами-членами .....	27
	25. Учреждение и состав специализированных технических комитетов .....	27
	26. Функции .....	28
	27. Заседания .....	28
ГЛАВА IV	<u>Региональные экономические сообщества</u>	
	28. Укрепление региональных экономических сообществ ....	29
ГЛАВА V	<u>Таможенный союз и либерализация торговли</u>	
	29. Таможенный союз .....	29
	30. Отмена таможенных пошлин между государствами- членами региональных экономических сообществ .....	29
	31. Ликвидация нетарифных торговых ограничений в рамках Сообщества .....	30
	32. Введение общего внешнего таможенного тарифа .....	30
	33. Торговая система Сообщества .....	31
	34. Внутренние налоги .....	31
	35. Исключения и защитительные оговорки .....	32
	36. Демпинг .....	33
	37. Режим наибольшего благоприятствования .....	33
	38. Реэкспорт и транзитная перевозка товаров в рамках Сообщества .....	34
	39. Таможенное сотрудничество .....	34

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Статьи</u>	<u>Стр.</u>
	40. Торговые документы и процедуры .....	34
	41. Переориентация торговли в результате соглашений о бартерном или компенсационном обмене .....	35
	42. Развитие торговли .....	35
ГЛАВА VI	<u>Свободное передвижение лиц и право на временное и постоянное проживание</u>	
	43. Общие положения .....	36
ГЛАВА VII	<u>Денежная система, финансы и платежи</u>	
	44. Денежно-кредитная, финансовая и платежная политика	37
	45. Движение капиталов .....	37
ГЛАВА VIII	<u>Продовольствие и сельское хозяйство</u>	
	46. Развитие сельского хозяйства и производство продовольствия .....	38
	47. Протокол о продовольствии и сельском хозяйстве .....	39
ГЛАВА IX	<u>Промышленность, наука, техника, энергетика, природные ресурсы и окружающая среда</u>	
	48. Промышленность .....	39
	49. Промышленное развитие .....	40
	50. Протокол о промышленности .....	41
	51. Наука и техника .....	42
	52. Программы в области научных исследований и технического развития .....	43
	53. Протокол о науке и технике .....	43
	54. Энергетика и природные ресурсы .....	43
	55. Энергетика .....	44
	56. Природные ресурсы .....	44
	57. Протокол об энергетике и природных ресурсах .....	45

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Статьи</u>	<u>Стр.</u>
	58. Окружающая среда .....	45
	59. Контроль над опасными отходами .....	45
	60. Протокол об окружающей среде .....	46
<b>ГЛАВА X</b>	<b><u>Транспорт, связь и туризм</u></b>	
	61. Транспорт и связь .....	46
	62. Транспортные предприятия Сообщества .....	47
	63. Почтовое и телекоммуникационное обслуживание .....	47
	64. Радио- и телевидение .....	48
	65. Туризм .....	49
	66. Протокол по вопросам транспорта, связи и туризма	50
<b>ГЛАВА XI</b>	<b><u>Системы стандартов и измерений</u></b>	
	67. Общая политика в отношении систем стандартов и измерений .....	50
<b>ГЛАВА XII</b>	<b><u>Образование, подготовка кадров и культура</u></b>	
	68. Образование и подготовка кадров .....	50
	69. Культура .....	51
	70. Протокол по вопросам образования, подготовки кадров и культуры .....	52
<b>ГЛАВА XIII</b>	<b><u>Людские ресурсы, социальные вопросы, здравоохранение и народонаселение</u></b>	
	71. Людские ресурсы .....	52
	72. Социальные вопросы .....	53
	73. Здравоохранение .....	53
	74. Народонаселение и развитие .....	54
	75. Женщины и развитие .....	54
	76. Протоколы по людским ресурсам, социальным вопросам, здравоохранению и народонаселению .....	54

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Статья</u>	<u>Стр.</u>
ГЛАВА XIV	<u>Сотрудничество в других областях</u>	
	77. Согласование политики в других областях .....	55
ГЛАВА XV	<u>Специальные положения, касающиеся некоторых стран</u>	
	78. Специальные положения, касающиеся Ботсваны, Лесото, Намибии и Свазиленда .....	55
	79. Специальные положения, касающиеся наименее развитых стран, стран, не имеющих выхода к морю, стран с ограниченным выходом к морю и островных стран .....	55
ГЛАВА XVI	<u>Фонд солидарности, развития и компенсационных выплат</u>	
	80. Учреждение Фонда .....	56
	81. Цели и устав Фонда .....	56
ГЛАВА XVII	<u>Финансовые положения</u>	
	82. Регулярный бюджет Сообщества .....	56
	83. Специальные бюджеты .....	57
	84. Санкции в случае невыплаты взносов .....	57
	85. Финансовые правила и положения .....	57
	86. Комиссия внешних ревизоров .....	58
ГЛАВА XVIII	<u>Урегулирование споров</u>	
	87. Процедура урегулирования споров .....	58
ГЛАВА XIX	<u>Отношения между Сообществом и региональными экономическими сообществами, африканскими региональными организациями, африканскими неправительственными организациями и другими социально-экономическими организациями и ассоциациями</u>	
	88. Отношения между Сообществом и региональными экономическими сообществами .....	58
	89. Отношения между Сообществом и африканскими континентальными организациями .....	59
	90. Отношения между Сообществом и африканскими неправительственными организациями .....	59

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Статьи</u>	<u>Стр.</u>
	91. Отношения между Сообществом и социально-экономическими организациями и ассоциациями .....	59
ГЛАВА XX	<u>Отношения между Сообществом, третьими государствами и международными организациями</u>	
	92. Соглашения о сотрудничестве .....	60
ГЛАВА XXI	<u>Отношения между государствами-членами, третьими государствами, региональными и субрегиональными организациями и международными организациями</u>	
	93. Соглашения, заключаемые государствами-членами .....	60
	94. Международные переговоры .....	61
	95. Протоколы к главам XIX, XX и XXI .....	61
ГЛАВА XXII	<u>Прочие положения</u>	
	96. Штаб-квартира Сообщества .....	61
	97. Рабочие языки .....	61
	98. Правовой статус .....	61
	99. Договор и протоколы .....	62
	100. Подписание и ратификация .....	62
	101. Вступление в силу .....	62
	102. Присоединение и прием .....	62
	103. Внесение в Договор поправок и изменений .....	63
	104. Выход .....	63
	105. Роспуск .....	64
	106. Депозитарий Договора .....	64



**ПРЕАМБУЛА**

**Мы, Главы государств и правительств государств - членов Организации африканского единства (ОАЕ):**

1. Президент Алжирской Народной Демократической Республики
2. Президент Народной Республики Ангола
3. Президент Республики Бенин
4. Президент Республики Ботсвана
5. Президент Республики Буркина-Фасо
6. Президент Республики Бурунди
7. Президент Республики Камерун
8. Президент Республики Кабо-Верде
9. Президент Центральноафриканской Республики
10. Президент Федеральной Исламской Республики Коморские Острова
11. Президент Народной Республики Конго
12. Президент Республики Кот-д'Ивуар
13. Президент Республики Джибути
14. Президент Арабской Республики Египет
15. Президент Народно-Демократической Республики Эфиопия
16. Президент Республики Экваториальная Гвинея
17. Президент Габонской Республики
18. Президент Республики Гамбия
19. Президент Республики Гана
20. Президент Гвинейской Республики
21. Президент Республики Гвинея-Бисау
22. Президент Республики Кения
23. Король Лесото
24. Президент Республики Либерия

25. Руководитель революции 1 сентября Великой Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии
26. Президент Республики Мадагаскар
27. Президент Республики Малави
28. Президент Республики Мали
29. Президент Исламской Республики Мавритания
30. Премьер-министр Республики Маврикий
31. Президент Республики Мозамбик
32. Президент Республики Намибия
33. Президент Республики Нигер
34. Президент Федеративной Республики Нигерия
35. Президент Руандийской Республики
36. Президент Сахарской Арабской Демократической Республики
37. Президент Республики Сан-Томе и Принсипи
38. Президент Республики Сенегал
39. Президент Республики Сейшельские Острова
40. Президент Республики Сьерра-Леоне
41. Президент Сомалийской Республики
42. Президент Республики Судан
43. Король Свазиленда
44. Президент Объединенной Республики Танзания
45. Президент Республики Чад
46. Президент Тоголезской Республики
47. Президент Тунисской Республики
48. Президент Республики Уганда
49. Президент Республики Заир
50. Президент Республики Замбия
51. Президент Республики Зимбабве

ПАМЯТУЮ о принципах международного права, регулирующих отношения между государствами,

УЧИТЫВАЯ принципы и цели, изложенные в Уставе Организации африканского единства,

СОЗНАВАЯ наш долг развивать и использовать людские и природные ресурсы континента в интересах общего благосостояния наших народов во всех областях человеческой деятельности,

УЧИТЫВАЯ различные факторы, которые препятствуют развитию континента и создают серьезную угрозу будущему его народов,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ различные резолюции и декларации, принятые нашей Ассамблеей в Алжире в сентябре 1968 года и в Аддис-Абебе в августе 1970 года и в мае 1973 года, которые предусматривают, что экономическая интеграция континента является одним из условий реализации целей ОАЕ,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ наше решение, принятое в Либревиле в июле 1977 года, в котором одобряется Киншасская декларация, принятая нашим Советом министров в декабре 1976 года и касающаяся создания Африканского экономического сообщества, что является целью, которая должна быть достигнута в несколько последовательных этапов,

УЧИТЫВАЯ Монровийскую декларацию об обязательствах в отношении руководящих принципов и мер по национальному и коллективному самообеспечению в области социально-экономического развития в целях установления нового международного экономического порядка, в которой, в частности, содержится призыв к созданию Африканского общего рынка в качестве первого шага к созданию Африканского экономического сообщества,

УЧИТЫВАЯ ДАЛЕЕ Лагосский план действий и Лагосский заключительный акт, принятые в апреле 1980 года, в которых подтверждается наша приверженность делу создания к 2000 году Африканского экономического сообщества в целях содействия экономической, социальной и культурной интеграции нашего континента,

УЧИТЫВАЯ ТАКЖЕ нашу Декларацию по случаю двадцать пятой годовщины ОАЕ, в частности подтверждение нашего обязательства и нашей решимости предпринять необходимые шаги в целях ускорения создания предлагаемого Африканского экономического сообщества,

ОТМЕЧАЯ, что усилия, уже предпринятые в рамках субрегионального и регионального секторального экономического сотрудничества, обнадеживают и оправдывают более широкую и более полную экономическую интеграцию,

ОТМЕЧАЯ необходимость делиться, на справедливой и равноправной основе, плодами сотрудничества между государствами-членами в целях содействия сбалансированному экономическому развитию во всех частях континента,

РЕШИЛИ СОЗДАТЬ АФРИКАНСКОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СООБЩЕСТВО,  
ПРЕДСТАВЛЯЮЩЕЕ СОВОЙ НЕОТЪЕМЛЕМУЮ ЧАСТЬ ОАЕ, И НАСТОЯЩИМ  
ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

ГЛАВА I

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

СТАТЬЯ 1

Для целей настоящего Договора,

- a) "Договор" означает настоящий Договор;
- b) "Протокол" означает инструмент осуществления Договора, имеющий ту же юридическую силу, что и сам Договор;
- c) "Сообщество" означает организационную структуру для экономической интеграции, созданную в соответствии со статьей 2 настоящего Договора и представляющую собой неотъемлемую часть ОАЕ;
- d) "регион" означает один из регионов ОАЕ в соответствии с определением, содержащимся в резолюции CM/Res.464 (XXVI) Совета министров ОАЕ, касающейся деления Африки на пять (5) регионов, а именно Северную Африку, Западную Африку, Центральную Африку, Восточную Африку и южную часть Африки;
- e) "субрегион" означает, по крайней мере, три (3) государства одного или нескольких регионов, определенных в пункте 1d настоящей статьи;
- f) "государство-член" означает государство, являющееся членом Сообщества;
- g) "третье государство" означает любое государство, не являющееся государством-членом;
- h) "Ассамблея" означает Ассамблею глав государств и правительств ОАЕ согласно статьям 7 и 8 настоящего Договора;
- i) "Совет" означает Совет министров ОАЕ согласно статьям 7 и 11 настоящего Договора;
- j) "Панафриканский парламент" означает парламентскую ассамблею, учрежденную в соответствии со статьями 7 и 14 настоящего Договора;
- k) "Комиссия" означает Экономическую и социальную комиссию ОАЕ согласно статьям 7 и 15 настоящего Договора;

/...

- l) "Комитет" означает любой специализированный технический комитет, учрежденный в соответствии со статьями 7 и 25 настоящего Договора или во исполнение этих статей;
- m) "Суд" означает Суд Сообщества, созданный в соответствии со статьями 7 и 18 настоящего Договора;
- n) "Секретариат" означает Генеральный секретариат ОАЕ согласно статьям 7 и 21 настоящего Договора;
- o) "Генеральный секретарь" означает Генерального секретаря ОАЕ согласно статье 23 настоящего Договора;
- p) "таможенная пошлина" означает защитительные таможенные пошлины и приравненные к ним сборы, которыми облагаются импортируемые товары;
- q) "экспортные пошлины и налоги" означают экспортные пошлины и приравненные к ним сборы, которыми облагаются экспортируемые товары;
- г) "таможенные пошлины и налоги" означают все пошлины и налоги, определенные в пунктах p) и q) настоящей статьи;
- с) "нетарифные ограничения" означают ограничения, которые затрудняют торговлю и не носят фискального характера;
- t) "торговая система Сообщества" означает систему, в рамках которой товарам, упомянутым в пункте 1 статьи 33 настоящего Договора предоставляется льготный режим;
- u) "транзитные товары" означают товары, транспортируемые между двумя государствами-членами или между государством-членом и каким-либо третьим государством через территорию одного или более государств-членов;
- v) "бартерное соглашение" или "соглашение о компенсационном обмене" означает любое соглашение, в соответствии с которым оплата за товары и услуги, импортируемые каким-либо государством-членом, может полностью или частично производиться путем прямого обмена на товары и услуги;
- w) "фонд" означает фонд солидарности, развития и компенсационных выплат Сообщества, учрежденный в соответствии со статьей 80 настоящего Договора; ч
- х) "Лицо" означает физическое или юридическое лицо.

ГЛАВА II

СОЗДАНИЕ, ПРИНЦИПЫ, ЦЕЛИ

ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И ПРОЦЕДУРА

СТАТЬЯ 2

СОЗДАНИЕ СООБЩЕСТВА

ВЫСОКИЕ ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ настоящим создают между собой Африканское экономическое сообщество (...)"

СТАТЬЯ 3

ПРИНЦИПЫ

ВЫСОКИЕ ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ в осуществление целей, провозглашенных в статье 4 настоящего Договора, торжественно заявляют о своей приверженности нижеследующим принципам:

- a) равенство и взаимозависимость государств-членов;
- b) солидарность и коллективная самообеспеченность;
- c) межгосударственное сотрудничество, согласование политики и интеграция программ;
- d) содействие гармоничному развитию экономической деятельности между государствами-членами;
- e) соблюдение правовой системы Сообщества;
- f) мирное урегулирование споров между государствами-членами, активное сотрудничество между соседними странами и содействие созданию мирных условий как предпосылки экономического развития;
- g) признание, поощрение и защита прав человека и народов в соответствии с положениями Африканской хартии прав человека и народов; и
- h) подотчетность, экономическая справедливость и участие населения в развитии.

/...

## СТАТЬЯ 4

### ЦЕЛИ

Целями Сообщества являются:

- a) содействие экономическому, социальному и культурному развитию и интеграции экономик африканских стран в целях повышения экономической самообеспеченности и стимулирования эндогенного и самостоятельного развития;
- b) создание в масштабах всего континента механизма для развития, мобилизации и использования людских и материальных ресурсов Африки в целях обеспечения самостоятельного развития;
- c) поощрение сотрудничества во всех областях человеческой деятельности в целях повышения уровня жизни африканских народов, а также поддержания и укрепления экономической стабильности, развития тесных мирных отношений между государствами-членами и содействия прогрессу, развитию и экономической интеграции континента; и
- d) координация и согласование политики между существующими и будущими экономическими сообществами в целях содействия постепенному созданию Сообщества.

2. В интересах достижения целей Сообщества, изложенных в пункте 1 настоящей статьи, и согласно соответствующим положениям настоящего Договора Сообщество на поэтапной основе обеспечивает:

- a) укрепление существующих региональных экономических сообществ и создание других сообществ там, где их нет;
- b) заключение соглашений, направленных на согласование и координацию политики между существующими и будущими субрегиональными и региональными экономическими сообществами;
- c) поощрение и укрепление совместных инвестиционных программ в области производства основных товаров и ресурсов и торговли ими в рамках системы коллективного самообеспечения;
- d) либерализацию торговли путем отмены между государствами-членами таможенных пошлин на импорт и экспорт и устранения между государствами-членами нетарифных ограничений в целях создания зоны свободной торговли в рамках каждого регионального экономического сообщества;
- e) согласование национальной политики в целях стимулирования деятельности Сообщества, в частности в области сельского хозяйства, промышленности, транспорта и связи, энергетики, природных ресурсов, торговли, денежной и финансовой системы, людских ресурсов, образования, культуры, науки и технологий;

- f) проведение общей торговой политики в отношении третьих государств;
- g) введение и поддержание общего внешнего тарифа;
- h) создание общего рынка;
- i) постепенное устранение между государствами-членами препятствий для свободного движения людей, товаров, услуг и капиталов и осуществления права на временное и постоянное проживание;
- j) создание фонда солидарности, развития и компенсационных выплат Сообщества;
- k) предоставление особого режима государствам-членам, отнесенным к числу наименее развитых стран, и принятие специальных мер в интересах стран, не имеющих выхода к морю, стран, имеющих ограниченный выход к морю, и островных стран;
- l) согласование и рационализацию деятельности существующих африканских многонациональных организаций и создание таких организаций, если и когда это необходимо, в целях их возможного преобразования в органы Сообщества;
- m) создание надлежащих органов в области торговли сельскохозяйственной продукцией и товарами, полученными в результате ее переработки, полезными ископаемыми, металлами, а также промышленными товарами и полуфабрикатами в рамках Сообщества;
- n) установление связей и содействие обмену информацией между торговыми организациями, такими, как государственные торговые предприятия, органы, занимающиеся вопросами развития экспорта и маркетинга продукции, торговые палаты, ассоциации деловых людей, а также коммерческие и рекламные агентства;
- o) согласование и координацию политики в области охраны окружающей среды; и
- p) любые другие действия, которые государства-члены могут решить предпринять совместными усилиями в интересах достижения целей Сообщества.

## СТАТЬЯ 5

### ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

1. Государства-члены обязуются создавать благоприятные условия для развития Сообщества и достижения его целей, в частности путем согласования своих стратегий и политики. Они воздерживаются от любых односторонних действий, которые могут затруднить достижение указанных целей.



2. Каждое государство-член в соответствии со своими конституционными процедурами принимает все необходимые меры для обеспечения введения в действие положения Сообщества, Ассамблея по рекомендации Совета может потребоваться для осуществления положений настоящего Договора.

3. В отношении любого государства-члена, которое систематически не соблюдает свои общие обязательства по настоящему Договору или не выполняет решения или положения Сообщества, Ассамблея по рекомендации Совета может применить санкции. Такие санкции могут включать приостановление прав и привилегий, вытекающих из членства в Сообществе, и могут быть отменены Ассамблеей по рекомендации Совета.

## СТАТЬЯ 6

### ПРОЦЕДУРА СОЗДАНИЯ СООБЩЕСТВА

1. Сообщество создается постепенно в шесть (6) этапов различной продолжительности в течение переходного периода, не превышающего тридцати четырех (34) лет.

2. Для каждого такого этапа определяются следующие конкретные виды деятельности, которые осуществляются одновременно:

- a) Первый этап: укрепление существующих региональных экономических сообществ и в течение периода, не превышающего пяти (5) лет с даты вступления в силу настоящего Договора, создание экономических сообществ в регионах, где их нет;
- b) Второй этап:
  - i) стабилизация на уровне каждого регионального экономического сообщества в течение периода, не превышающего восьми (8) лет, тарифных и нетарифных ограничений, таможенных пошлин и внутренних налогов, существовавших в момент вступления в силу настоящего Договора; подготовка и утверждение исследований в целях определения сроков постепенного устранения тарифных и нетарифных ограничений в рамках региональной торговли и торговли внутри Сообщества и постепенного согласования таможенных пошлин в отношении третьих государств;
  - ii) укрепление секторальной интеграции на региональном и континентальном уровнях во всех областях деятельности, в частности в области торговли, сельского хозяйства, денежной и финансовой системы, транспорта и связи, промышленности и энергетики; и
  - iii) координация и согласование деятельности между существующими и будущими экономическими сообществами.

- c) Третий этап: создание на уровне каждого регионального экономического сообщества в течение периода, не превышающего десяти (10) лет, зоны свободной торговли на основе соблюдения сроков постепенного устранения тарифных и нетарифных ограничений в рамках торговли внутри сообщества и создания таможенного союза путем принятия общего внешнего тарифа.
- d) Четвертый этап: координация и согласование в течение периода, не превышающего двух (2) лет, тарифных и нетарифных систем между различными региональными экономическими сообществами в целях создания таможенного союза на континентальном уровне путем принятия общего внешнего тарифа.
- e) Пятый этап: Создание в течение периода, не превышающего четырех (4) лет, Африканского общего рынка путем:
- i) принятия общей политики в некоторых областях, таких, как сельское хозяйство, транспорт и связь, промышленность, энергетика и научные исследования;
  - ii) согласования денежно-кредитной, финансовой и налоговой политики;
  - iii) осуществления на практике принципа свободного передвижения людей, а также осуществления положений настоящего Договора в отношении права на временное и постоянное проживание; и
  - iv) формирования собственных ресурсов Сообщества в соответствии с пунктом 2 статьи 82 настоящего Договора.
- f) Шестой этап: в течение периода, не превышающего пяти (5) лет:
- i) укрепление и упрочение структуры Африканского общего рынка путем создания режима свободного движения людей, товаров, капиталов и услуг, а также соблюдения положений настоящего Договора в отношении права на временное и постоянное проживание;
  - ii) интеграция всех секторов, а именно экономического, политического, социального и культурного; создание единого внутреннего рынка и Панафриканского экономического и валютного союза;
  - iii) осуществление заключительного этапа создания Африканского валютного союза, создание единого Африканского центрального банка и единой африканской валюты;
  - iv) осуществление заключительного этапа создания структур Панафриканского парламента и выборы его членов на основе общеконтинентального всеобщего избирательного права;
  - v) осуществление заключительного этапа процесса согласования и координации деятельности региональных экономических сообществ;

- vi) осуществление заключительного этапа создания структур африканских многонациональных предприятий во всех секторах; и
- vii) осуществление заключительного этапа создания структур исполнительных органов Сообщества.

3. Все меры, предусмотренные в соответствии с настоящим Договором в целях содействия гармоничному и сбалансированному развитию государств-членов, в частности меры, касающиеся разработки многонациональных проектов и программ, осуществляются одновременно в сроки, установленные для достижения целей различных этапов, указанных в пункте 2 настоящей статьи.

4. Переход от одного этапа к другому будет определяться достижением конкретных целей, определенных для данного этапа настоящим Договором или Ассамблеей, и выполнением всех обязательств. Ассамблея по рекомендации Совета подтверждает, что цели соответствующего этапа достигнуты, и утверждает переход к следующему этапу.

5. Несмотря на положения предыдущего пункта общая продолжительность переходного периода не должна превышать сорока (40) лет с момента вступления в силу настоящего Договора.

### ГЛАВА III

#### ОРГАНЫ СООБЩЕСТВА

#### СТАТЬЯ 7

#### ОРГАНЫ

1. Органами Сообщества являются:

- a) Ассамблея глав государств и правительств;
- b) Совет министров;
- c) Панафриканский парламент;
- d) Экономическая и социальная комиссия;
- e) Суд;
- f) Генеральный секретариат; и
- g) специализированные технические комитеты.

2. Органы Сообщества выполняют свои обязанности и действуют в пределах полномочий, предоставленных им настоящим Договором.

СТАТЬЯ 8

АССАМБЛЕЯ ГЛАВ ГОСУДАРСТВ И ПРАВИТЕЛЬСТВ

СОСТАВ И ПОЛНОМОЧИЯ

1. Ассамблея является высшим органом Сообщества.
2. Ассамблея несет ответственность за реализацию целей Сообщества.
3. С этой целью она:
  - a) определяет общую политику и основные руководящие принципы Сообщества, а также дает директивные указания, координирует и согласует экономическую, научную, техническую, культурную и социальную политику государств-членов;
  - b) предпринимает любые действия в соответствии с настоящим Договором для достижения целей Сообщества;
  - c) контролирует деятельность органов Сообщества, а также осуществление мер по реализации его целей;
  - d) разрабатывает и принимает свои правила процедуры;
  - e) утверждает организационную структуру Секретариата;
  - f) избирает Генерального секретаря, его заместителей и, по рекомендации Совета, назначает финансового контролера, Бухгалтера и внешних ревизоров;
  - g) принимает правила и положения о персонале Секретариата;
  - h) по рекомендации Совета принимает решения и дает директивные указания в отношении региональных экономических сообществ в целях обеспечения реализации целей Сообщества;
  - i) по рекомендации Совета утверждает программу деятельности и бюджет Сообщества и определяет ежегодный взнос каждого государства-члена;
  - j) делегирует Совету полномочия на принятие решений в соответствии со статьей 10 настоящего Договора;
  - k) передает любой вопрос в Суд, когда она подтверждает абсолютным большинством голосов, что какое-либо государство-член или орган Сообщества не выполняет своих обязательств или действует с превышением своих полномочий или злоупотребляет полномочиями, предоставленными ему положениями настоящего Договора, решением Ассамблеи или постановлением Совета;

- 1) просит Суд, если и когда это необходимо, дать консультативное заключение по любому юридическому вопросу; и
  - м) при выполнении своих функций в соответствии с настоящим Договором осуществляет любые другие полномочия, предоставленные ей согласно настоящему Договору.
4. Помощь Ассамблее в выполнении ее обязанностей оказывает Совет.

## СТАТЬЯ 9

### ЗАСЕДАНИЯ

1. Ассамблея собирается один раз в год на очередную сессию. Внеочередная сессия может быть созвана Председателем Ассамблеи или по просьбе какого-либо государства-члена при условии, что такую просьбу поддерживают две трети членов Ассамблеи.
2. Должность Председателя занимает каждый год один из глав государств или правительств, избранный Ассамблеей после консультаций между государствами-членами.

## СТАТЬЯ 10

### РЕШЕНИЯ

1. Ассамблея принимает решения.
2. Без ущерба для положений пункта 5 статьи 18 решения являются обязательными для государств-членов и органов Сообщества, а также для региональных экономических сообществ.
3. Решения автоматически вступают в силу по истечении тридцати (30) дней с даты их подписания Председателем Ассамблеи и публикуются в официальном журнале Сообщества.
4. Если в настоящем Договоре не предусмотрено иное, решения Ассамблеи принимаются консенсусом, а при его отсутствии - большинством в две трети голосов государств-членов.

## СТАТЬЯ 11

### СОВЕТ МИНИСТРОВ

#### СОСТАВ, ФУНКЦИИ И ПОЛНОМОЧИЯ

1. Советом является Совет министров ОАЕ.

2. Совет несет ответственность за функционирование и развитие Сообщества.

3. С этой целью он:

- a) представляет Ассамблее рекомендации в отношении любых действий, направленных на достижение целей Сообщества;
- b) руководит деятельностью подчиненных ему органов Сообщества;
- c) представляет Ассамблее предложения относительно программ деятельности и бюджета Сообщества, а также ежегодного взноса каждого государства-члена;
- d) представляет Ассамблее предложения в отношении назначения финансового контролера, Бухгалтера и внешних ревизоров;
- e) разрабатывает и принимает свои правила процедуры;
- f) просит Суд, если и когда это необходимо, дать консультативное заключение по любому юридическому вопросу; и
- g) выполняет все другие функции, возложенные на него в соответствии с настоящим Договором, и осуществляет все полномочия, делегированные ему Ассамблеей.

## СТАТЬЯ 12

### ЗАСЕДАНИЯ

1. Совет собирается два раза в год на очередные сессии. Одна такая сессия предшествует очередной сессии Ассамблеи. Внеочередная сессия может быть созвана Председателем Совета или по просьбе какого-либо государства-члена при условии, что такую просьбу поддерживают две трети членов Совета.

2. Должность Председателя Совета занимает министр одного из государств-членов, избранный Советом после консультаций между его членами.

## СТАТЬЯ 13

### ПОСТАНОВЛЕНИЯ

1. Совет принимает постановления.

2. Вез ущерба для положений пункта 5 статьи 18 настоящего Договора такие постановления являются обязательными для государств-членов, подчиненных ему органов Сообщества и региональных экономических сообществ после их утверждения Ассамблеей. Несмотря на предыдущие положения, указанные постановления имеют обязательную силу, если они приняты в соответствии с полномочиями, делегированными Ассамблеей согласно пункту 3j статья 8 настоящего Договора.

3. Постановления вступают в силу автоматически по истечении тридцати (30) дней с даты их подписания Председателем Совета и публикуются в официальном журнале Сообщества.

4. Если в настоящем Договоре не предусмотрено иное, постановления принимаются консенсусом или, при его отсутствии, большинством в две трети голосов государств-членов.

#### СТАТЬЯ 14

##### ПАНАФРИКАНСКИЙ ПАРЛАМЕНТ

1. В целях обеспечения полного вовлечения народов Африки в процесс экономического развития и интеграции континента учреждается Panaфриканский парламент.

2. Состав, функции, полномочия и организация Panaфриканского парламента определяются в соответствующем протоколе к настоящему Договору.

#### СТАТЬЯ 15

##### ЭКОНОМИЧЕСКАЯ И СОЦИАЛЬНАЯ КОМИССИЯ

##### СОСТАВ И УЧАСТИЕ

1. Комиссией является Экономическая и социальная комиссия ОАЕ.

2. Комиссия состоит из министров каждого из государств-членов, отвечающих за экономическое развитие, планирование и интеграцию. Им могут помогать, если и когда это необходимо, другие министры.

3. Представители региональных экономических сообществ участвуют в заседаниях Комиссии и ее вспомогательных органов. Формы и условия их участия определяются протоколом, касающимся отношений между Сообществом и африканскими региональными и субрегиональными организациями и третьими государствами. Представители других организаций также могут приглашаться к участию в работе Комиссии в качестве наблюдателей.

#### СТАТЬЯ 16

##### ФУНКЦИИ

Комиссия выполняет следующие функции:

- а) разрабатывает в соответствии с Лагосским планом действий и Лагосским заключительным актом программы, политику и стратегии сотрудничества между африканскими странами, а также между Африкой и международным сообществом в областях экономического и социального развития и представляет, через Совет, соответствующие рекомендации Ассамблее;

- b) координирует, согласует, контролирует и поддерживает экономическую, социальную, культурную, научную и техническую деятельность Секретарата, комитетов или любого другого вспомогательного органа;
- c) рассматривает доклады и рекомендации комитетов и представляет их вместе со своими замечаниями и рекомендациями Ассамблее через Совет, а также обеспечивает их выполнение;
- d) представляет Ассамблее, через Совет, рекомендации по координации и согласованию деятельности различных региональных экономических сообществ;
- e) контролирует подготовку международных переговоров, оценивает их результаты и представляет, через Совет, соответствующие доклады Ассамблее; и
- f) выполняет все другие функции, возложенные на нее Ассамблеей или Советом.

#### СТАТЬЯ 17

#### ЗАСЕДАНИЯ

1. Комиссия собирается не менее одного раза в год на очередную сессию. Внеочередная сессия Комиссии может быть созвана либо по инициативе самой Комиссии, либо по просьбе Ассамблеи или Совета.
2. Очередная сессия Комиссии проводится непосредственно перед очередной сессией Совета, предшествующей сессии Ассамблеи, и в месте проведения этой сессии.
3. Комиссия разрабатывает и принимает свои правила процедуры.

#### СТАТЬЯ 18

#### СУД

#### УЧРЕЖДЕНИЕ И ФУНКЦИИ

1. Настоящим учреждается Суд Сообщества.
2. Суд обеспечивает соблюдение норм права при толковании и применении настоящего Договора и выносит решения по спорам, переданным ему в соответствии с настоящим Договором.



3. С этой целью он:

- a) выносит решения по делам, возбуждаемым государствами-членами или Ассамблеей на основании нарушения положений настоящего Договора или какого-либо решения или постановления либо на основании превышения полномочий или злоупотребления полномочиями со стороны какого-либо органа, ведомства или государства-члена; и
- b) по просьбе Ассамблеи или Совета представляет консультативные заключения.

4. Ассамблея может передать Суду юрисдикционные полномочия, вытекающие из настоящего Договора, в отношении любого спора, помимо споров, о которых говорится в пункте 3а настоящей статьи.

5. При выполнении возложенных на него функций Суд не зависит от государств-членов и органов Сообщества.

#### СТАТЬЯ 19

#### РЕШЕНИЯ СУДА

Решения Суда являются обязательными для государств-членов и органов Сообщества.

#### СТАТЬЯ 20

#### ОРГАНИЗАЦИЯ

Статут, членский состав, процедуры и другие вопросы, касающиеся Суда, определяются Ассамблеей в соответствующем протоколе.

#### СТАТЬЯ 21

#### СОСТАВ

#### ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРИАТ

1. Секретариатом является Генеральный секретариат ОАЕ.

2. Секретариат возглавляется Генеральным секретарем, которому помогает в обеспечении нормального функционирования Сообщества необходимый персонал.

## СТАТЬЯ 22

### ФУНКЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

1. Генеральный секретарь руководит деятельностью Секретариата и является его законным представителем.
2. Генеральный секретарь:
  - а) контролирует и обеспечивает выполнение решений Ассамблеи и постановлений Совета;
  - б) содействует осуществлению программ в области развития и проектов Сообщества;
  - в) подготавливает предложения в отношении программы деятельности и бюджета Сообщества и после их утверждения Ассамблеей обеспечивает их выполнение;
  - д) представляет доклады о деятельности Сообщества на всех сессиях Ассамблеи, Совета и Комиссии;
  - е) обеспечивает подготовку и обслуживание заседаний Ассамблеи, Совета, Комиссии и комитетов;
  - ф) проводит исследования в интересах достижения целей Сообщества и представляет предложения, направленные на совершенствование функционирования и обеспечение гармоничного развития Сообщества. В этой связи Генеральный секретарь может обратиться к любому государству-члену с просьбой предоставить ему любую необходимую информацию; и
  - г) набирает персонал Сообщества и производит назначения на любые должности, за исключением должностей, указанных в пункте 3f статьи 8 настоящего Договора.

## СТАТЬЯ 23

### НАЗНАЧЕНИЯ

1. Генеральный секретарь и его помощники избираются Ассамблеей согласно соответствующим положениям Устава ОАЕ и правил процедур Ассамблеи.
2. Финансовый контролер и Бухгалтер назначаются Ассамблеей на срок в четыре (4) года, который может быть возобновлен только один раз.

3. При назначении должностных лиц Сообщества помимо необходимости обеспечения высокого уровня добросовестности и компетентности внимание уделяется справедливому географическому распределению должностей между всеми государствами-членами.

#### СТАТЬЯ 24

##### ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ПЕРСОНАЛОМ СООБЩЕСТВА И ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ

1. При исполнении своих обязанностей Генеральный секретарь и его помощники, финансовый контролер, Бухгалтер и персонал Сообщества подотчетны только Сообществу. В этой связи они не должны запрашивать или получать указаний от какого бы то ни было правительства или национального или международного органа, постороннего для Сообщества. Они должны воздерживаться от любых действий, несовместимых с их статусом как международных служащих.

2. Каждое государство-член обязуется уважать международный характер обязанностей Генерального секретаря, его помощников, финансового контролера, Бухгалтера и других должностных лиц Сообщества и не оказывать на них влияния при исполнении ими своих обязанностей.

3. Государства-члены обязуются сотрудничать с Секретариатом и другими органами Сообщества и оказывать им содействие в выполнении функций, возложенных на них в соответствии с настоящим Договором.

#### СТАТЬЯ 25

##### СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ КОМИТЕТЫ

##### УЧРЕЖДЕНИЕ И СОСТАВ

1. Настоящими учреждаются следующие комитеты:

- a) Комитет по экономике сельских районов и вопросам сельского хозяйства;
- b) Комитет по валютно-финансовым вопросам;
- c) Комитет по торговым, таможенным и иммиграционным вопросам;
- d) Комитет по промышленности, науке и технике, энергетике, природным ресурсам и окружающей среде;
- e) Комитет по транспорту, связи и туризму;
- f) Комитет по здравоохранению, трудовым и социальным вопросам; и
- g) Комитет по образованию, культуре и людским ресурсам.

2. Ассамблея, когда она считает это целесообразным, изменяет структуру существующих комитетов или учреждает другие комитеты.

3. Каждый комитет включает представителя от каждого государства-члена. Представителям могут помогать советники.

4. Каждый комитет может, если он считает это необходимым, создавать вспомогательные комитеты для оказания ему помощи в работе. Он определяет состав любого такого вспомогательного комитета.

## СТАТЬЯ 26

### ФУНКЦИИ

Каждый комитет в рамках своей компетенции:

- a) подготавливает проекты и программы Сообщества и представляет их Комиссии;
- b) обеспечивает контроль, выполнение и оценку выполнения решений, принятых органами Сообщества;
- c) обеспечивает координацию и согласование проектов и программ Сообщества;
- d) представляет Комиссии, как по своей собственной инициативе, так и по просьбе Комиссии, доклады и рекомендации относительно осуществления положений настоящего Договора; и
- e) выполняет любые другие функции, возложенные на него в целях обеспечения осуществления положений настоящего Договора.

## СТАТЬЯ 27

### ЗАСЕДАНИЯ

1. С учетом любых указаний Комиссии каждый комитет проводит такое количество заседаний, какое он считает необходимым, разрабатывает свои правила процедур и представляет их Комиссии для утверждения.

#### ГЛАВА IV

### РЕГИОНАЛЬНЫЕ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ СООБЩЕСТВА

#### СТАТЬЯ 28

#### УКРЕПЛЕНИЕ РЕГИОНАЛЬНЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ СООБЩЕСТВ

1. На первом этапе государства-члены обязуются укреплять существующие региональные экономические сообщества и учреждать новые сообщества, там, где их нет, с тем чтобы обеспечить постепенное создание Сообщества.

2. Государства-члены принимают все необходимые меры, направленные на поэтапное развитие все более тесного сотрудничества между сообществами, в частности путем координации и согласования их деятельности во всех областях или секторах, в целях обеспечения реализации целей Сообщества.

#### ГЛАВА V

### ТАМОЖЕННЫЙ СОЮЗ И ЛИБЕРАЛИЗАЦИЯ ТОРГОВЛИ

#### СТАТЬЯ 29

#### ТАМОЖЕННЫЙ СОЮЗ

Государства-члены каждого регионального экономического сообщества договариваются постепенно создать между собой в течение переходного периода, указанного в статье 6 настоящего Договора, таможенный союз, предусматривающий:

- a) отмену между государствами-членами каждого регионального экономического сообщества таможенных пошлин, количественных и прочих ограничений или запретов, а также административных торговых ограничений и всех других нетарифных ограничений; и
- b) принятие государствами-членами общего внешнего таможенного тарифа.

#### СТАТЬЯ 30

#### ОТМЕНА ТАМОЖЕННЫХ ПОШЛИН МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ РЕГИОНАЛЬНЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ СООБЩЕСТВ

1. На втором этапе государства-члены каждого регионального экономического сообщества воздерживаются от введения во взаимной торговле каких-либо новых таможенных пошлин и от увеличения уже действующих между ними пошлин.

/...

2. На третьем этапе государства-члены постепенно снижают и в конечном итоге полностью отменяют во взаимной торговле на уровне каждого регионального экономического сообщества таможенные пошлины в соответствии с такой программой и процедурами, которые будут определены каждым региональным экономическим сообществом.

3. На каждом этапе Ассамблея по рекомендации Совета принимает необходимые меры в целях координации и согласования деятельности региональных экономических сообществ, связанной с отменой таможенных пошлин между государствами-членами.

### СТАТЬЯ 31

#### ЛИКВИДАЦИЯ НЕТАРИФНЫХ ТОРГОВЫХ ОГРАНИЧЕНИЙ В РАМКАХ СООБЩЕСТВА

1. На уровне каждого регионального экономического сообщества с учетом положений настоящего Договора каждое государство-член после вступления в силу настоящего Договора постепенно ослабляет и в конечном итоге отменяет, не позднее чем к концу третьего этапа и в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, количественные ограничения, а также все прочие нетарифные ограничения и запреты, действующие в отношении ввозимых в это государство товаров, происходящих из других государств-членов. Если настоящим Договором не предусмотрено или не разрешено иное, каждое государство-член воздерживается впоследствии от введения каких-либо новых ограничений или запретов на такие товары.

2. С учетом положений настоящего Договора каждое региональное экономическое сообщество принимает программу постепенного ослабления и окончательной отмены, не позднее чем к концу третьего этапа, всех количественных ограничений и запретов, а также всех прочих нетарифных ограничений, действующих в государствах-членах в отношении импорта товаров, происходящих из других государств-членов; при этом понимается, что каждое региональное экономическое сообщество может впоследствии принять решение об ослаблении или отмене всех количественных и прочих ограничений и запретов в более короткие сроки, чем это предусмотрено в настоящем пункте.

3. Механизмы, регулирующие ограничения, запреты, количественные ограничения, демпинговые субсидии и дискриминационную практику, являются предметом Протокола о нетарифных торговых ограничениях.

### СТАТЬЯ 32

#### ВВЕДЕНИЕ ОБЩЕГО ВНЕШНЕГО ТАМОЖЕННОГО ТАРИФА

1. На третьем этапе государства-члены на уровне каждого регионального экономического сообщества договариваются о постепенном введении общих внешних таможенных тарифов на ввозимые в эти государства-члены товары, происходящие из третьих государств.

2. В ходе четвертого этапа региональные экономические сообщества в соответствии с разработанными ими программами устраняют различия между своими внешними таможенными тарифами.

3. В ходе четвертого этапа Совет предлагает Ассамблее принять на уровне Сообщества общую для всех государств-членов таможенную и статистическую номенклатуру.

### СТАТЬЯ 33

#### ТОРГОВАЯ СИСТЕМА СООБЩЕСТВА

1. В конце третьего этапа государства-члены на уровне каждого регионального экономического сообщества не облагают таможенными пошлинами товары, происходящие из одного государства-члена и ввозимые в другое государство-член. Аналогичный запрет распространяется и на товары, происходящие из третьих государств, если они свободно обращаются в государствах-членах и ввозятся из одного государства-члена в другое.

2. Определение понятия товаров, происходящих из государств-членов, и правила в отношении товаров, происходящих из третьих государств и свободно обращающихся в государствах-членах, изложены в Протоколе о правилах, касающихся происхождения товаров.

3. Товары, происходящие из третьих государств, считаются находящимися в свободном обращении в государстве-члене, если: i) были соблюдены формальности, связанные с их импортом; ii) в этом государстве-члене с них были уплачены таможенные пошлины; и iii) они не были частично или полностью освобождены от таких таможенных пошлин.

4. Государства-члены обязуются не принимать законодательных положений, ведущих к прямой или косвенной дискриминации в отношении идентичной или аналогичной продукции, происходящей из других государств-членов.

### СТАТЬЯ 34

#### ВНУТРЕННИЕ НАЛОГИ

1. На третьем этапе государства-члены не облагают прямо или косвенно товары, происходящие из одного государства-члена и импортируемые в любое другое государство-член, внутренними налогами сверх тех, которыми облагаются аналогичные отечественные товары.

2. Государства-члены на уровне каждого регионального экономического сообщества постепенно отменяют все внутренние налоги, взимаемые в целях защиты отечественных товаров. Если в силу обязательств, принятых тем или иным государством-членом в соответствии с ранее подписанным им соглашением, это

государство-член не может выполнять положений настоящей статьи, оно уведомляет об этом Совет и не продлевает или не возобновляет такое соглашение после истечения срока его действия.

## СТАТЬЯ 35

### ИСКЛЮЧЕНИЯ И ЗАЩИТИТЕЛЬНЫЕ ОГОВОРКИ

1. Несмотря на положения статей 30 и 31 настоящего Договора, любое государство-член может, сообщив о своем намерении Секретариату Сообщества, который, в свою очередь, информирует о нем государства-члены, вводить или сохранять ограничения или запреты, связанные с:

- a) применением законов и положений, касающихся безопасности;
- b) контролем над вооружениями, боеприпасами и другими товарами военного назначения;
- c) охраной здоровья и жизни людей, животных или растений или защитой общественной морали;
- d) экспортом стратегических полезных ископаемых и драгоценных камней;
- e) защитой национальных сокровищ, имеющих художественную или археологическую ценность, или защитой промышленной, коммерческой и интеллектуальной собственности;
- f) контролем за опасными отходами, ядерными материалами, радиоактивными продуктами или любыми другими материалами, применяемыми при разработке или освоении ядерной энергии;
- g) защитой зарождающихся отраслей промышленности;
- h) контролем за стратегическими товарами; и
- i) товарами, импортируемыми из третьих стран, на которые государства-члены налагают полный запрет, связанный со страной происхождения.

2. Запреты и ограничения, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, никоим образом не используются в качестве средства произвольной дискриминации или скрытого ограничения торговли между государствами-членами.

3. Если в связи с применением положений настоящей главы у государства-члена возникают проблемы с платежным балансом, компетентный орган Сообщества может разрешить этому государству-члену, при условии, что им принимаются все надлежащие разумные меры по преодолению таких проблем, ввести с единственной целью преодоления таких проблем количественные или аналогичные ограничения или запреты в отношении товаров, происходящих из других государств-членов, на такой срок, который установит этот компетентный орган Сообщества.



4. В целях защиты зарождающихся или стратегических отраслей компетентный орган Сообщества может разрешить государству-члену, при условии, что им принимаются все надлежащие разумные меры для защиты таких отраслей, ввести с единственной целью защиты таких отраслей количественные или подобные ограничения или запреты на аналогичные товары, происходящие из других государств-членов, на такой срок, который установит этот компетентный орган Сообщества.

5. Если импорт какого-либо товара в одно государство-член из другого государства-члена увеличивается настолько, что это наносит или может нанести серьезный ущерб экономике государства-импортера, компетентный орган Сообщества может разрешить последнему ввести на определенный срок меры защиты.

6. Совет на регулярной основе рассматривает вопрос о действии любых количественных или аналогичных ограничений или запретов, введенных в соответствии с пунктами 1, 3 и 4 настоящей статьи, и принимает в этой связи надлежащие меры. Он ежегодно представляет Ассамблее доклад по вышеупомянутым вопросам.

#### СТАТЬЯ 36

##### ДЕМПИНГ

1. Государства-члены запрещают практику демпинга в рамках Сообщества.

2. Для целей настоящей статьи демпинг означает передачу товаров, происходящих из одного государства-члена, в другое государство-член для их продажи:

- а) по цене ниже той, которая обычно предлагается за аналогичные товары в государстве-члене, из которого эти товары происходят, с должным учетом различий в условиях продажи, налогообложении, транспортных издержках и любых других факторах, влияющих на сопоставимость цен;
- б) на условиях, которые могут нанести ущерб производству аналогичных товаров в этом государстве-члене.

#### СТАТЬЯ 37

##### РЕЖИМ НАИБОЛЬШЕГО БЛАГОПРИЯТСТВОВАНИЯ

1. Государства-члены предоставляют друг другу, в том, что касается торговли в рамках Сообщества, режим наибольшего благоприятствования. Тарифные льготы, предоставляемые третьим государствам в соответствии с соглашениями, заключенными ими с государствами-членами, ни в коем случае не должны быть большими, чем те, которые предоставляются в соответствии с настоящим Договором.

2. Тексты соглашений, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, препровождаются заключившими их государствами-членами через Генерального секретаря всем государствам-членам для их сведения.

3. Любое соглашение между государством-членом и третьим государством, предусматривающее предоставление тарифных льгот, должно соответствовать обязательствам, вытекающим из настоящего Договора.

#### СТАТЬЯ 38

##### РЕЭКСПОРТ И ТРАНЗИТНАЯ ПЕРЕВОЗКА ТОВАРОВ В РАМКАХ СООБЩЕСТВА

1. На третьем этапе государства-члены содействуют реэкспорту товаров между собой в соответствии с Протоколом о реэкспорте товаров.

2. Государства-члены предоставляют друг другу право на свободную транзитную перевозку через свою территорию товаров, следующих в другие государства-члены или из них, в соответствии с Протоколом о транзитной перевозке товаров в рамках Сообщества и положениями любых соглашений, которые могут быть заключены в рамках Сообщества.

#### СТАТЬЯ 39

##### ТАМОЖЕННОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Государства-члены в соответствии с Протоколом о таможенном сотрудничестве принимают все необходимые меры для согласования и стандартизации своих таможенных правил и процедур таким образом, чтобы обеспечить эффективное осуществление положений настоящей главы и облегчить движение товаров и услуг через их границы.

#### СТАТЬЯ 40

##### ТОРГОВЫЕ ДОКУМЕНТЫ И ПРОЦЕДУРЫ

В целях содействия торговле товарами и услугами в рамках Сообщества государства-члены упрощают и согласовывают свои торговые документы и процедуры в соответствии с Протоколом об упрощении и согласовании торговых документов и процедур.

## СТАТЬЯ 41

### ПЕРЕОРИЕНТАЦИЯ ТОРГОВЛИ В РЕЗУЛЬТАТЕ СОГЛАШЕНИЙ О БАРТЕРНОМ ИЛИ КОМПЕНСАЦИОННОМ ОБМЕНЕ

1. Если в результате Соглашения о бартерном или компенсационном обмене товарами определенной категории, заключенного между государством-членом или лицом этого государства-члена, с одной стороны, и третьим государством или лицом этого третьего государства - с другой, происходит существенная переориентация торговли в пользу товаров, импортируемых по таким соглашениям, в ущерб аналогичным товарам той же категории, импортируемым из любого другого государства-члена, являющегося производителем этих товаров, государство-член, импортирующее такие товары, принимает эффективные меры к исправлению положения.
2. Для определения того, имела ли место переориентация торговли по смыслу настоящей статьи в рамках той или иной категории товаров, учитываются все соответствующие данные торговой статистики и другие имеющиеся данные по данной категории товаров за шестимесячный период, предшествующий подаче пострадавшим государством-членом жалобы по поводу переориентации торговли, и средний показатель за два сопоставимых шестимесячных периода в течение двадцати четырех (24) месяцев, предшествующих поставке первой партии товаров в соответствии с бартерным соглашением или соглашением о компенсационном обмене.
3. Генеральный секретарь передает данный вопрос Совету для рассмотрения и представления Ассамблее для принятия по нему решения.

## СТАТЬЯ 42

### РАЗВИТИЕ ТОРГОВЛИ

1. Для достижения целей Сообщества, изложенных в подпункте 2и статьи 4 настоящего Договора, государства-члены соглашаются осуществлять указанные ниже мероприятия по развитию торговли в следующих областях:

а) Торговля в рамках Сообщества

- i) поощрение использования местных материалов, промежуточных товаров и ресурсов, а также готовых изделий странами происхождения которых являются государства - члены Сообщества;
- ii) превращение "Всеафриканской торговой ярмарки ОАЕ" в инструмент развития торговли в рамках Сообщества;
- iii) участие в ярмарках, периодически организуемых под эгидой "Всеафриканской торговой ярмарки ОАЕ", отраслевых торговых ярмарках, региональных торговых ярмарках и других мероприятиях Сообщества, направленных на развитие торговли;

- iv) создание в рамках Сообщества информационной системы по вопросам торговли, которая объединила бы автоматизированные системы торговой информации существующих и будущих региональных экономических сообществ и отдельных государств - членов Сообщества; и
  - v) проведение с помощью Секретариата исследований структуры спроса и предложения в государствах-членах и распространение в рамках Сообщества результатов этих исследований.
- b) Торговля Юг-Юг
- i) содействие диверсификации африканских рынков и сбыту товаров Сообщества;
  - ii) участие в торговых ярмарках, проводимых вне рамок Сообщества, в частности в контексте сотрудничества Юг-Юг; и
  - iii) участие в форумах по вопросам торговли и инвестиций, проводимых вне рамок Сообщества.
- c) Торговля Север-Юг
- i) содействие улучшению условий торговли для африканских стран и расширение доступа на рынки для товаров Сообщества;
  - ii) участие в качестве единой группы в международных переговорах в рамках ГАТТ и ВНКТАД, а также в рамках других форумов по вопросам торговли.

2. Формы организации деятельности по развитию торговли и созданию систем торговой информации Сообщества регулируются Протоколом о развитии торговли.

## ГЛАВА VI

### СВОБОДНОЕ ПЕРЕДВИЖЕНИЕ ЛИЦ И ПРАВО НА ВРЕМЕННОЕ И ПОСТОЯННОЕ ПРОЖИВАНИЕ

#### СТАТЬЯ 43

##### ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Государства-члены соглашаются принимать, индивидуально, на двустороннем или региональном уровнях, необходимые меры для постепенного обеспечения в рамках Сообщества свободного передвижения лиц и осуществления их гражданами права на временное и постоянное проживание.

2. В этих целях государства-члены соглашаются заключить Протокол о свободном передвижении лиц и праве на временное и постоянное проживание.

## ГЛАВА VII

### ДЕНЕЖНАЯ СИСТЕМА, ФИНАНСЫ И ПЛАТЕЖИ

#### СТАТЬЯ 44

##### ДЕНЕЖНО-КРЕДИТНАЯ, ФИНАНСОВАЯ И ПЛАТЕЖНАЯ ПОЛИТИКА

1. Согласно соответствующим протоколам государства-члены в сроки, которые будут определены Ассамблеей, согласовывают свою денежно-кредитную, финансовую и платежную политику в целях стимулирования торговли товарами и услугами в рамках Сообщества, содействия достижению целей Сообщества и укрепления сотрудничества между государствами-членами в денежно-кредитной и финансовой областях.
2. Для этого государства-члены:
  - a) используют при осуществлении расчетов по коммерческим и финансовым сделкам свои национальные валюты в целях сокращения использования в таких сделках внешних валют;
  - b) учреждают соответствующие механизмы для создания систем многосторонних расчетов;
  - c) регулярно проводят между собой консультации по денежно-кредитным и финансовым вопросам;
  - d) содействуют созданию национальных, региональных и субрегиональных денежных рынков путем скоординированного создания фондовых бирж и согласования правовых документов, регулирующих деятельность существующих фондовых бирж, в целях повышения эффективности таких бирж;
  - e) эффективным образом сотрудничают в области страхования и банковского дела;
  - f) способствуют либерализации платежей и устранению в отношениях между собой платежных ограничений, если таковые имеются, и принимают меры к интеграции всех существующих межрегиональных платежных и расчетных механизмов в Африканскую расчетную палату; и
  - g) создают Африканский валютный союз путем гармонизации региональных валютных зон.

#### СТАТЬЯ 45

##### ДВИЖЕНИЕ КАПИТАЛОВ

1. Государства-члены обеспечивают свободное движение капиталов в рамках Сообщества путем устранения ограничений на перевод капиталов между государствами-членами в сроки, которые будут определены Советом.

2. Капиталы, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, являются капиталами государств-членов или лиц государств-членов.

3. Ассамблея с учетом целей в области развития, вытекающих из национальных, региональных и континентальных планов, по рекомендации Комиссии после ее одобрения Советом определяет условия движения в рамках Сообщества капиталов помимо тех, о которых говорится в пункте 2 настоящей статьи.

4. Для целей регулирования движения капиталов между государствами-членами и третьими государствами Ассамблея по рекомендации Комиссии после ее одобрения Советом предпринимает шаги, направленные на постепенное согласование национальной и региональной политики в области валютного контроля.

## ГЛАВА VIII

### ПРОДОВОЛЬСТВИЕ И СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО

#### СТАТЬЯ 46

##### РАЗВИТИЕ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И ПРОИЗВОДСТВО ПРОДОВОЛЬСТВИЯ

1. Государства-члены сотрудничают в области развития сельского и лесного хозяйства, животноводства и рыболовства в целях:

- a) обеспечения продовольственной безопасности;
- b) увеличения объема производства и повышения производительности труда в сельском хозяйстве, животноводстве, рыболовстве и лесном хозяйстве, а также улучшения условий труда и расширения возможностей трудоустройства в сельских районах;
- c) укрепления сельскохозяйственного производства путем переработки продукции животноводства и растениеводства на месте;
- d) защиты цен на экспортные товары на международных рынках путем создания Африканской товарной биржи.

2. Для этого, а также в целях содействия интеграции производственных структур государства-члены сотрудничают в следующих областях:

- a) производство продукции сельскохозяйственного назначения, удобрений, пестицидов, селекционных семян, сельскохозяйственной техники и оборудования и ветеринарных материалов;
- b) развитие бассейнов рек и озер;
- c) разработка и охрана морских и рыбных ресурсов;
- d) защита растений и животных;

- e) согласование стратегий и политики в области развития сельского хозяйства на региональном уровне и на уровне Сообщества, в частности в том, что касается производства, торговли и маркетинга основных сельскохозяйственных товаров и ресурсов; и
- f) согласование политики в области продовольственной безопасности в целях обеспечения:
  - i) сокращения потерь при производстве продовольствия;
  - ii) укрепления существующих механизмов по борьбе со стихийными бедствиями, сельскохозяйственными болезнями и вредителями;
  - iii) заключения соглашений о продовольственной безопасности на региональном и континентальном уровнях;
  - iv) оказания продовольственной помощи государствам-членам в случае серьезной нехватки продовольствия; и
  - v) защиты региональных и континентальных рынков, прежде всего в интересах африканских производителей сельскохозяйственной продукции.

#### СТАТЬЯ 47

#### ПРОТОКОЛ О ПРОДОВОЛЬСТВИИ И СЕЛЬСКОМ ХОЗЯЙСТВЕ

Для целей настоящей главы государства-члены осуществляют сотрудничество в соответствии с положениями Протокола о продовольствии и сельском хозяйстве.

#### ГЛАВА IX

#### ПРОМЫШЛЕННОСТЬ, НАУКА, ТЕХНИКА, ЭНЕРГЕТИКА, ПРИРОДНЫЕ РЕСУРСЫ И ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

#### СТАТЬЯ 48

#### ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

1. В целях содействия промышленному развитию государств-членов и интеграции их экономик государства-члены согласовывают в рамках Сообщества свою политику в области индустриализации.
2. В этой связи государства-члены:
  - a) укрепляют индустриальную базу Сообщества в целях модернизации приоритетных секторов и содействия самостоятельному развитию;

/...

- b) содействуют осуществлению совместных проектов в области промышленного развития на региональном уровне и на уровне Сообщества, а также созданию африканских многонациональных предприятий в приоритетных отраслях промышленности, которые могут способствовать развитию сельского хозяйства, транспорта и связи, энергетики и разработке природных ресурсов.

#### СТАТЬЯ 49

#### ПРОМЫШЛЕННОЕ РАЗВИТИЕ

В целях создания прочной базы для индустриализации и содействия достижению коллективной самообеспеченности государства-члены:

- a) обеспечивают развитие следующих основных отраслей, имеющих важнейшее значение для достижения коллективной самообеспеченности и модернизации приоритетных секторов экономики:
- i) пищевой промышленности и отраслей промышленности, использующих сельскохозяйственное сырье;
  - ii) строительства;
  - iii) металлургии;
  - iv) машиностроения;
  - v) электротехнической и электронной промышленности;
  - vi) химической и нефтехимической промышленности;
  - vii) лесной промышленности;
  - viii) энергетики;
  - ix) текстильной и кожевенной промышленности;
  - x) транспорта и связи; и
  - xi) биотехнологии;
- b) обеспечивают развитие мелких предприятий в целях создания дополнительных рабочих мест в государствах-членах;
- c) содействуют развитию перерабатывающих отраслей, тесно связанных с остальной экономикой, в целях увеличения местного компонента в промышленной продукции Сообщества;



- d) разрабатывают на региональном уровне и на уровне Сообщества типовые планы создания африканских многонациональных предприятий, особенно в тех случаях, когда расходы на строительство и предполагаемые объемы производства превышают национальные финансовые возможности и внутренний спрос;
- e) укрепляют и создают, там, где они отсутствуют, специализированные учреждения для финансирования африканских многонациональных проектов в области промышленности;
- f) содействуют созданию африканских многонациональных предприятий, а также поощряют деятельность африканских предпринимателей и оказывают им финансовую и техническую поддержку;
- g) способствуют сбыту и потреблению стратегической промышленной продукции, произведенной в государствах-членах;
- h) содействуют техническому сотрудничеству и обмену опытом в области промышленной технологии и осуществляют в рамках Сообщества межгосударственные программы подготовки технических кадров;
- i) укрепляют существующие многонациональные институты, в частности Африканский региональный центр по технологии, Африканский региональный центр по проектированию и производству и Африканский фонд промышленного развития;
- j) создают базу данных и статистической информации, которая будет служить целям промышленного развития на региональном и континентальном уровнях;
- k) развивают сотрудничество Юг-Юг и Север-Юг в интересах достижения целей индустриализации Африки;
- l) содействуют промышленной специализации в целях обеспечения большей взаимодополняемости экономик африканских стран и расширения баз торговли в рамках Сообщества с должным учетом обеспеченности ресурсами на национальном и региональном уровнях; и
- m) устанавливают общие стандарты и создают надлежащие системы контроля качества, имеющие ключевое значение для сотрудничества и интеграции в области промышленности.

#### СТАТЬЯ 50

#### ПРОТОКОЛ О ПРОМЫШЛЕННОСТИ

Для целей статей 48 и 49 настоящего Договора государства-члены соглашаются сотрудничать в соответствии с положениями Протокола о промышленности.

СТАТЬЯ 51

НАУКА И ТЕХНИКА

1. Государства-члены:

- a) укрепляют научно-технический потенциал в целях осуществления социально-экономических преобразований, необходимых для улучшения качества жизни своего населения, в частности населения сельских районов;
- b) обеспечивают надлежащее использование науки и техники в целях развития сельского хозяйства, транспорта и связи, промышленности, здравоохранения и санитарии, энергетики, образования и людских ресурсов, а также охраны окружающей среды;
- c) уменьшают свою зависимость и содействуют индивидуальной и коллективной самообеспеченности в технической области;
- d) сотрудничают в разработке, приобретении и распространении соответствующих технологий; и
- e) укрепляют существующие научно-исследовательские учреждения и создают новые учреждения там, где они отсутствуют.

2. В контексте сотрудничества в этой области государства-члены:

- a) согласуют на уровне Сообщества свою национальную политику в области научно-технических исследований в целях содействия их включению в национальные планы экономического и социального развития;
- b) координируют свои программы в области прикладных исследований, исследований в целях развития и научно-технических услуг;
- c) согласовывают свои национальные планы технического развития, уделяя особое внимание местным технологиям, и положения, регулирующие вопросы промышленной собственности и передачи технологии;
- d) координируют свои позиции по всем научно-техническим вопросам, которые являются предметом международных переговоров;
- e) осуществляют на постоянной основе обмен информацией и документацией и создают в рамках Сообщества информационные сети и банки данных;
- f) разрабатывают совместные программы подготовки научно-технических кадров, в том числе подготовки и переподготовки квалифицированной рабочей силы;
- g) содействуют обмену между государствами-членами исследователями и специалистами в целях полного использования имеющихся в рамках Сообщества квалифицированных технических кадров; и

- h) совершенствуют системы образования в целях большей ориентации профессиональной подготовки в области образования, науки и техники на конкретные потребности африканского континента в области развития.

#### СТАТЬЯ 52

#### ПРОГРАММЫ В ОБЛАСТИ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ И ТЕХНИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ

Государства-члены принимают все необходимые меры для подготовки и осуществления совместных программ в области научных исследований и технического развития.

#### СТАТЬЯ 53

#### ПРОТОКОЛ О НАУКЕ И ТЕХНИКЕ

Для целей статей 51 и 52 настоящего Договора государства-члены договариваются сотрудничать в соответствии с положениями Протокола о науке и технике.

#### СТАТЬЯ 54

#### ЭНЕРГЕТИКА И ПРИРОДНЫЕ РЕСУРСЫ

Государства-члены координируют и согласовывают свою политику и программы в области энергетики и природных ресурсов.

С этой целью они:

- a) обеспечивают эффективное освоение энергетических и природных ресурсов континента;
- b) создают соответствующие механизмы сотрудничества для обеспечения бесперебойного снабжения углеводородами;
- c) содействуют освоению новых и возобновляемых источников энергии в рамках политики диверсификации источников энергии;
- d) согласовывают свои национальные планы развития энергетики;
- e) разрабатывают совместную энергетическую политику, в частности в области исследований, эксплуатации, производства и распределения;

/...

- f) создают адекватный механизм для согласования и координации действий в целях коллективного решения проблем развития энергетики в рамках Сообщества, в частности проблем, связанных с передачей энергии и нехваткой квалифицированных специалистов и финансовых ресурсов для осуществления энергетических проектов государств-членов;
- g) содействуют непрерывной подготовке квалифицированных кадров.

#### СТАТЬЯ 55

#### ЭНЕРГЕТИКА

#### 1. Государства-члены сотрудничают в следующих областях:

- a) минеральные и водные ресурсы;
- b) атомная энергетика;
- c) новые и возобновляемые источники энергии.

#### 2. Они также:

- a) стремятся к расширению знаний о своих запасах природных ресурсов и проводят их оценку;
- b) постепенно уменьшают свою зависимость от транснациональных предприятий в области освоения таких ресурсов, главным образом путем овладения методами разведки; и
- c) совершенствуют методы установления цен на сырьевые товары и их сбыта.

#### СТАТЬЯ 56

#### ПРИРОДНЫЕ РЕСУРСЫ

В целях развития сотрудничества в области природных ресурсов и энергетики государства-члены:

- a) обмениваются информацией о поиске и разведке, картировании, добыче и переработке минеральных ресурсов, а также о разведке, эксплуатации и распределении водных ресурсов;
- b) координируют свои программы в области освоения и использования минеральных и водных ресурсов;
- c) содействуют развитию вертикальных и горизонтальных межотраслевых связей, которые могут быть установлены между государствами-членами в процессе освоения таких ресурсов;

- d) согласовывают свои позиции на всех международных переговорах по сырьевым товарам;
- e) создают систему передачи ноу-хау и обмена научной, технической и экономической информацией в области дистанционного зондирования между государствами-членами; и
- f) разрабатывают и осуществляют совместные программы профессиональной подготовки и повышения квалификации в целях развития людских ресурсов и соответствующих местных технических возможностей, необходимых для разведки, эксплуатации и переработки минеральных и водных ресурсов.

#### СТАТЬЯ 57

#### ПРОТОКОЛ ОБ ЭНЕРГЕТИКЕ И ПРИРОДНЫХ РЕСУРСАХ

Для целей статей 54, 55 и 56 настоящего Договора государства-члены сотрудничают в соответствии с положениями Протокола об энергетике и природных ресурсах.

#### СТАТЬЯ 58

#### ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

1. Государства-члены обязуются способствовать сохранению здоровой окружающей среды. С этой целью они разрабатывают национальные, региональные и континентальные политику, стратегии и программы и создают соответствующие учреждения по вопросам охраны и улучшения окружающей среды.
2. Для целей пункта 1 настоящей статьи государства-члены принимают необходимые меры, направленные на ускорение процесса реформ и нововведений, ведущего к разработке экологически безопасных, экономически обоснованных и социально-приемлемых политики и программ в целях развития.

#### СТАТЬЯ 59

#### КОНТРОЛЬ НАД ОПАСНЫМИ ОТХОДАМИ

Государства-члены обязуются, индивидуально и коллективно, предпринять все необходимые шаги с целью запретить ввоз и захоронение опасных отходов на их соответствующих территориях. Они также обязуются сотрудничать в деле трансграничного перемещения, хранения и переработки таких отходов, производимых в Африке.

/...

СТАТЬЯ 60

ПРОТОКОЛ ОБ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ

Для целей статей 58 и 59 настоящего Договора государства-члены сотрудничают в соответствии с положениями Протокола об окружающей среде.

ГЛАВА X

ТРАНСПОРТ, СВЯЗЬ И ТУРИЗМ

СТАТЬЯ 61

ТРАНСПОРТ И СВЯЗЬ

1. В целях обеспечения гармоничного и комплексного развития континентальной системы транспорта и связи государства-члены обязуются:
  - a) способствовать интеграции инфраструктуры транспорта и связи;
  - b) координировать работу различных видов транспорта в целях повышения ее эффективности;
  - c) постепенно согласовать свои правила и положения, касающиеся транспорта и связи;
  - d) поощрять использование местных материалов и людских ресурсов, стандартизацию систем и оборудования, исследования и широкое внедрение методов развития инфраструктуры, а также соответствующего оборудования и материалов;
  - e) расширять и модернизировать инфраструктуру транспорта и связи и обеспечивать их нормальное функционирование путем мобилизации необходимых технических и финансовых ресурсов;
  - f) способствовать созданию региональных предприятий по производству оборудования для транспорта и связи; и
  - g) добиваться организации, упорядочения и развития на региональном уровне и в рамках Сообщества пассажирского и грузового транспортного обслуживания.
2. В этих целях государства-члены:
  - a) разрабатывают согласованные программы реорганизации автомобильного транспорта в целях установления межгосударственных транспортных связей и строительства крупных трансконтинентальных магистральных дорог;

- b) разрабатывают планы совершенствования, реорганизации и стандартизации железнодорожных сетей государств-членов в целях их объединения и строят новые железнодорожные линии в рамках Panaфриканской системы;
- c) согласовывают:
  - i) свою политику в области морского, межгосударственного озерного и речного транспорта;
  - ii) свою политику в области воздушного транспорта;
  - iii) свои программы подготовки и переподготовки специалистов в области транспорта и связи;
- d) модернизируют и стандартизируют свое оборудование для транспорта и связи, с тем чтобы государства-члены могли сообщаться друг с другом и с остальным миром;
- e) способствуют надлежащей интеграции воздушного транспорта в Африке и согласовывают графики полетов; и
- f) координируют и согласовывают свою политику в области транспорта на региональном уровне и в рамках Сообщества в целях устранения препятствий на пути свободного движения товаров, услуг и пассажиров.

## СТАТЬЯ 62

### ТРАНСПОРТНЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ СООБЩЕСТВА

1. Государства-члены поощряют создание предприятий Сообщества и африканских многонациональных предприятий в области морского, железнодорожного, автомобильного, внутреннего водного и воздушного транспорта.

2. Понятие "предприятия Сообщества и многонациональные предприятия" и правовой статус этих предприятий определяются в соответствующем Протоколе.

## СТАТЬЯ 63

### ПОЧТОВОЕ И ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. В области почтового обслуживания государства-члены обязуются:

- a) создать Panaфриканскую почтовую систему;
- b) проводить политику рационализации и совершенствования процедур пересылки почтовых отправлений;

- c) обеспечить, чтобы почтовые службы обладали правовым статусом, эффективной системой управления и ресурсами, необходимыми для качественного обслуживания и удовлетворения потребностей пользователей; и
  - d) организовать ориентированное на нужды пользователей и конкурентоспособное обслуживание.
2. В области телекоммуникация государства-члены:
- a) создают, модернизируют, унифицируют и стандартизируют свои национальные телекоммуникационные системы в целях обеспечения надежной связи между государствами-членами;
  - b) создают Панафриканскую телекоммуникационную систему и обеспечивают ее использование и эксплуатацию;
  - c) создают Панафриканскую систему спутниковой связи в целях совершенствования телекоммуникационного обслуживания, особенно в сельских районах.
3. Государства-члены также обязуются обеспечивать эффективное и регулярное почтовое и телекоммуникационное сообщение в рамках Сообщества и развивать тесное сотрудничество между почтовыми и телекоммуникационными ведомствами.
4. В интересах достижения целей, изложенных в настоящей статье, государства-члены также поощряют создание частных компаний в области почтового и телекоммуникационного обслуживания.

#### СТАТЬЯ 64

#### РАДИО- И ТЕЛЕВЕЩАНИЕ

1. Государства-члены обязуются:
- a) координировать свои усилия и объединять свои ресурсы, с тем чтобы содействовать обмену радио- и телевизионными программами на двустороннем, региональном и континентальном уровнях;
  - b) поощрять создание на региональном и континентальном уровнях центров по обмену программами. В этой связи государства-члены расширяют и совершенствуют деятельность и функционирование существующих центров по обмену программами; и
  - c) использовать свои системы радио- и телевидения для содействия тесному сотрудничеству и лучшему взаимопониманию между своими народами и, в частности, для содействия достижению целей Сообщества.



2. Государства-члены обязуются также осуществлять сбор и распространение метеорологической информации и обмен ею на континентальном уровне, в частности в связи с созданием систем раннего предупреждения для борьбы со стихийными бедствиями и обеспечения безопасности воздушной, прибрежной и внутриматериковой навигации.

## СТАТЬЯ 65

### ТУРИЗМ

1. В целях обеспечения развития туризма в Африке на согласованной и рентабельной основе государства-члены обязуются:

- a) укреплять сотрудничество между странами Африки в области туризма, в частности путем:
  - i) стимулирования развития внутриафриканского туризма;
  - ii) согласования и координации политики, планов и программ в области развития туризма;
  - iii) совместного рекламирования туристических маршрутов, связанных с ознакомлением с природными и социально-культурными достопримечательностями Африки;
- b) содействовать созданию эффективных предприятий в области туризма, приспособленных к потребностям населения Африки и привлекательных для иностранных туристов, путем:
  - i) принятия мер, направленных на стимулирование капиталовложений в сферу туризма с целью создания конкурентоспособных африканских туристических предприятий;
  - ii) принятия мер, направленных на развитие и использование людских ресурсов в интересах туризма в Африке; и
  - iii) укрепления или создания, когда это необходимо, учебных заведений по подготовке квалифицированных специалистов в области туризма.

2. Государства-члены принимают все необходимые меры для развития туризма в Африке с должным учетом человеческого фактора, природных условий и необходимости обеспечения благосостояния африканских народов, а также необходимости эффективным образом содействовать политической и социально-экономической интеграции и развитию континента.

СТАТЬЯ 66

ПРОТОКОЛ ПО ВОПРОСАМ ТРАНСПОРТА, СВЯЗИ И ТУРИЗМА

Для целей настоящей главы государства-члены обязуются сотрудничать друг с другом в соответствии с положениями Протокола по вопросам транспорта, связи и туризма.

ГЛАВА XI

СИСТЕМЫ СТАНДАРТОВ И ИЗМЕРЕНИЙ

СТАТЬЯ 67

ОБЩАЯ ПОЛИТИКА В ОТНОШЕНИИ СИСТЕМ СТАНДАРТОВ И ИЗМЕРЕНИЙ

1. Государства-члены соглашаются:

- a) проводить общую политику в области стандартов и обеспечения качества товаров и услуг;
- b) осуществлять другую деятельность в области стандартов и измерений, которая могла бы способствовать торговле, экономическому развитию и интеграции в рамках Сообщества; и
- c) укреплять действующие в этой области африканские национальные, региональные и континентальные организации.

2. Для целей настоящей главы государства-члены соглашаются сотрудничать друг с другом в соответствии с положениями Протокола о системах стандартов, обеспечения качества и измерений.

ГЛАВА XII

ОБРАЗОВАНИЕ, ПОДГОТОВКА КАДРОВ И КУЛЬТУРА

СТАТЬЯ 68

ОБРАЗОВАНИЕ И ПОДГОТОВКА КАДРОВ

1. Государства-члены укрепляют сотрудничество между собой в области образования и подготовки кадров и координируют и согласуют свою политику в этой области с целью подготовки лиц, способных осуществить изменения, необходимые для ускорения социального прогресса и развития континента.

/...

2. Для целей пункта 1 настоящей статьи государства-члены обязуются:
- a) повышать эффективность существующих систем образования путем содействия подготовке преподавателей и использования соответствующих методов и пособий;
  - b) сотрудничать в вопросах укрепления существующих учебных заведений, функционирующих на региональном уровне и на уровне Сообщества, и, при необходимости, создавать новые заведения, предпочтительно за счет укрепления соответствующих национальных и региональных учебных заведений;
  - c) разрабатывать, координировать и согласовывать совместные учебные программы в целях их приспособления к потребностям в области развития, обеспечивая тем самым постепенное достижение самообеспеченности квалифицированными кадрами;
  - d) способствовать систематическому обмену опытом и информацией по вопросам политики и планирования в области образования; и
  - e) принимать надлежащие меры для прекращения "утечки умов" из стран Сообщества и способствовать возвращению квалифицированных специалистов и рабочей силы в страны их происхождения.

#### СТАТЬЯ 69

#### КУЛЬТУРА

##### Государства-члены:

- a) принимают меры к достижению целей Африканской культурной хартии;
- b) содействуют распространению и пропаганде исконно африканских культурных ценностей;
- c) предпринимают все усилия для сохранения и возрождения своего культурного наследия;
- d) обеспечивают надлежащий учет социально-культурных ценностей в политике в области развития с целью укрепления своей культурной самобытности;
- e) обмениваются своими культурными программами и опытом, в частности в области искусства, литературы, развлекательных мероприятий, спорта и досуга; и
- f) разрабатывают и пропагандируют спортивные программы и мероприятия на всех уровнях в качестве фактора интеграции.

/...

СТАТЬЯ 70

ПРОТОКОЛ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, ПОДГОТОВКИ КАДРОВ  
И КУЛЬТУРЫ

Для целей настоящей главы государства-члены соглашаются сотрудничать друг с другом в соответствии с положениями Протокола об образовании, подготовке кадров и культуре.

ГЛАВА XIII

ЛЮДСКИЕ РЕСУРСЫ, СОЦИАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ЗДРАВООХРАНЕНИЕ  
И НАРОДОНАСЕЛЕНИЕ

СТАТЬЯ 71

ЛЮДСКИЕ РЕСУРСЫ

1. Государства-члены соглашаются сотрудничать друг с другом в области развития, планирования и использования своих людских ресурсов.
2. С этой целью они обязуются:
  - a) разрабатывать и проводить общую политику в области планирования, составления программ и профессиональной подготовки и согласовывать свою политику в области занятости и доходов;
  - b) координировать свою политику и деятельность в области подготовки кадров, планирования, профессиональной ориентации и консультативной помощи;
  - c) совершенствовать свои информационные службы и службы трудоустройства, в частности в целях содействия поиску и приему на работу африканских специалистов;
  - d) поощрять консультативные учреждения к тому, чтобы они содействовали привлечению африканских специалистов, и стимулировать создание консультативных служб на местах;
  - e) проводить политику в области занятости, предусматривающую свободное передвижение лиц в пределах Сообщества, путем организации и расширения обмена трудовыми ресурсами в целях содействия трудоустройству квалифицированной рабочей силы одного государства-члена в других государствах-членах, в которых наблюдается нехватка такой рабочей силы.

/...

СТАТЬЯ 72

СОЦИАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Государства-члены соглашаются обеспечивать полное участие и рациональное использование своих людских ресурсов в своей деятельности в области развития для решения других острых социальных проблем, с которыми сталкиваются страны континента.

2. С этой целью они обязуются:

- a) поощрять обмен опытом и информацией по вопросам, касающимся обучения грамоте, профессиональной подготовки и занятости;
- b) постепенно согласовывать свое законодательство по вопросам труда и социального обеспечения с целью ликвидации бедности и содействия сбалансированному социально-экономическому развитию в рамках Сообщества;
- c) принимать необходимые меры для обеспечения выживания и развития детей, а также для их защиты от жестокого обращения, невнимательного отношения и эксплуатации;
- d) обеспечивать надлежащую подготовку инвалидов, которая могла бы способствовать их социальной интеграции и дать им возможность внести свой вклад в достижение целей Сообщества;
- e) создавать благоприятные условия для подготовки молодых людей, бросающих школы, и других групп молодежи, с тем чтобы обеспечить им возможность заниматься видами деятельности, приносящими доход;
- f) разрабатывать, координировать и согласовывать свою политику в целях обеспечения достойной жизни для престарелых;
- g) согласовывать свои усилия, направленные на то, чтобы положить конец незаконному производству, обороту и использованию наркотических средств и психотропных веществ, и разрабатывать информационные и реабилитационные программы в этой области.

СТАТЬЯ 73

ЗДРАВООХРАНЕНИЕ

1. Государства-члены соглашаются развивать и расширять взаимное сотрудничество в области здравоохранения.

2. С этой целью они сотрудничают в вопросах развития систем первичной медико-санитарной помощи и поощрения медицинских исследований, в частности в области традиционной африканской медицины и фармакопей.

## СТАТЬЯ 74

### НАРОДОНАСЕЛЕНИЕ И РАЗВИТИЕ

1. Государства-члены обязуются разрабатывать, на индивидуальной и коллективной основе, национальную политику и механизмы в области народонаселения и принимать все необходимые меры для обеспечения сбалансированности между ростом населения и социально-экономическим развитием.
2. С этой целью государства-члены соглашаются:
  - a) учитывать вопросы народонаселения в качестве основных элементов при разработке и осуществлении национальной политики и программ, направленных на обеспечение ускоренного и сбалансированного социально-экономического развития;
  - b) разрабатывать национальную политику в области народонаселения и создавать соответствующие национальные учреждения;
  - c) обеспечивать информирование общественности, особенно целевых групп населения, по демографическим вопросам;
  - d) осуществлять сбор и анализ информации и данных по вопросам народонаселения и обмен ими.

## СТАТЬЯ 75

### ЖЕНЩИНЫ И РАЗВИТИЕ

1. Государства-члены соглашаются разрабатывать, согласовывать, координировать и реализовывать надлежащую политику и механизмы для обеспечения всестороннего развития африканских женщин посредством улучшения экономических, социальных и культурных условий их жизни.
2. С этой целью государства-члены принимают все необходимые меры для обеспечения более широкого вовлечения женщин в деятельность в области развития, осуществляемую в рамках Сообщества.

## СТАТЬЯ 76

### ПРОТОКОЛЫ ПО ЛЮДСКИМ РЕСУРСАМ, СОЦИАЛЬНЫМ ВОПРОСАМ, ЗДРАВООХРАНЕНИЮ И НАРОДОНАСЕЛЕНИЮ

Для целей настоящей главы государства-члены обязуются сотрудничать в соответствии с положениями протоколов по людским ресурсам, социальным вопросам, здравоохранению и народонаселению.

ГЛАВА XIV

СОТРУДНИЧЕСТВО В ДРУГИХ ОБЛАСТЯХ

СТАТЬЯ 77

СОГЛАСОВАНИЕ ПОЛИТИКИ В ДРУГИХ ОБЛАСТЯХ

С учетом положений настоящего Договора государства-члены соглашаются проводить через соответствующие органы Сообщества взаимные консультации в целях согласования своей соответствующей политики в других областях для обеспечения эффективного функционирования и развития Сообщества и для осуществления положений настоящего Договора.

ГЛАВА XV

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ НЕКОТОРЫХ СТРАН

СТАТЬЯ 78

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ БОТСВАНЫ, ЛЕСОТО,  
НАМИБИИ И СВАЗИЛЕНДА

1. Государства-члены, признавая исключительное положение Ботсваны, Лесото, Намибии и Свазиленда в рамках Сообщества и их членство в Таможенном союзе стран Юга, соглашаются освободить их на временной основе от выполнения в полном объеме некоторых положений настоящего Договора.
2. С этой целью государства-члены принимают Протокол об исключительном положении Ботсваны, Лесото, Намибии и Свазиленда.

СТАТЬЯ 79

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ НАИМЕНЕЕ РАЗВИТЫХ СТРАН,  
СТРАН, НЕ ИМЕЮЩИХ ВЫХОДА К МОРЮ, СТРАН С ОГРАНИЧЕННЫМ  
ВЫХОДОМ К МОРЮ И ОСТРОВНЫХ СТРАН

1. Государства-члены, учитывая особые экономические и социальные трудности, которые могут возникнуть в некоторых государствах-членах, и особенно в наименее развитых странах, странах, не имеющих выхода к морю, странах с ограниченным выходом к морю и островных странах, предоставляют им, при необходимости, специальный режим в отношении осуществления некоторых положений настоящего Договора и оказывают любую другую необходимую помощь.
2. Специальный режим и помощь, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, могут, в частности, предусматривать:

- a) освобождение на временной основе от выполнения в полном объеме некоторых положений настоящего Договора; и
- b) предоставление помощи из фонда.

3. Для целей настоящей главы государства-члены соглашаются принять Протокол о положении наименее развитых стран, стран, не имеющих выхода к морю, стран с ограниченным выходом к морю и островных стран.

## ГЛАВА XVI

### ФОНД СОЛИДАРНОСТИ, РАЗВИТИЯ И КОМПЕНСАЦИОННЫХ ВЫПЛАТ

#### СТАТЬЯ 80

##### УЧРЕЖДЕНИЕ ФОНДА

1. Настоящим учреждается фонд солидарности, развития и компенсационных выплат Сообщества.

#### СТАТЬЯ 81

##### ЦЕЛИ И УСТАВ ФОНДА

1. Устав фонда формулируется Ассамблей в соответствующем протоколе.
2. В уставе фонда определяются, в частности, цели, уставный капитал, ресурсы фонда, взносы государств-членов, валюты, в которых выплачиваются взносы, порядок функционирования, организации и управления фондом и любые другие соответствующие вопросы.

## ГЛАВА XVII

### ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### СТАТЬЯ 82

##### РЕГУЛЯРНЫЙ БЮДЖЕТ СООБЩЕСТВА

1. Годовой регулярный бюджет Сообщества, являющийся неотъемлемой частью регулярного бюджета ОАЕ, подготавливается Генеральным секретарем и утверждается Ассамблей по рекомендации Совета.



2. Бюджет финансируется за счет взносов, выплачиваемых государствами-членами в соответствии с принятой ОАЕ шкалой взносов. По рекомендации Совета Ассамблея определяет, при каких условиях финансовые взносы государств-членов могут дополняться или, при необходимости, заменяться собственными ресурсами Сообщества.

#### СТАТЬЯ 83

##### СПЕЦИАЛЬНЫЕ БЮДЖЕТЫ

Специальные бюджеты формируются, в случае необходимости, для покрытия внебюджетных расходов Сообщества. Размер взносов государств-членов в специальные бюджеты Сообщества определяется Ассамблеей.

#### СТАТЬЯ 84

##### САНКЦИИ В СЛУЧАЕ НЕВЫПЛАТЫ ВЗНОСОВ

1. По решению Ассамблеи любое государство - член Сообщества, за которым числится задолженность по взносам в бюджет Сообщества, лишается права голосовать или участвовать в принятии решений Сообщества, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с этого государства за два последних финансовых года. Такое государство-член лишается права пользоваться другими привилегиями, вытекающими из настоящего Договора, а также права выступать на заседаниях. Кроме того, оно лишается права выдвигать кандидатов на вакантные должности в Сообществе и права занимать должности в совещательных органах Сообщества. Ассамблея может в случае необходимости принять также другие санкции в отношении государства-члена, не выплатившего свои взносы.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, Ассамблея может приостановить осуществление положений указанного пункта, если она на основе удовлетворительных объяснений, представленных государством-членом через Генерального секретаря, признает, что невыплата взносов обусловлена причинами и обстоятельствами, не зависящими от данного государства-члена.

3. Ассамблея определяет способы и средства осуществления настоящей статьи.

#### СТАТЬЯ 85

##### ФИНАНСОВЫЕ ПРАВИЛА И ПОЛОЖЕНИЯ

Осуществление положений настоящей главы регулируется финансовыми правилами и положениями ОАЕ.

СТАТЬЯ 86

КОМИССИЯ ВНЕШНИХ РЕВИЗОРОВ

Порядок отбора, условия назначения и круг обязанностей членов Комиссии внешних ревизоров определяются в Финансовых правилах и положениях.

ГЛАВА XVIII

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

СТАТЬЯ 87

ПРОЦЕДУРА УРЕГУЛИРОВАНИЯ СПОРОВ

1. Любые споры, касающиеся толкования или осуществления положений настоящего Договора, разрешаются дружеским путем на основе достижения прямого согласия между сторонами в споре. В случае, если заинтересованным сторонам не удается разрешить такой спор, любая из сторон может в течение двенадцати (12) месяцев передать дело в Суд.
2. Решение Суда окончательно и не подлежит обжалованию.

ГЛАВА XIX

ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ СООБЩЕСТВОМ И РЕГИОНАЛЬНЫМИ ЭКОНОМИЧЕСКИМИ СООБЩЕСТВАМИ, АФРИКАНСКИМИ РЕГИОНАЛЬНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, АФРИКАНСКИМИ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ДРУГИМИ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ И АССОЦИАЦИЯМИ

СТАТЬЯ 88

ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ СООБЩЕСТВОМ И РЕГИОНАЛЬНЫМИ ЭКОНОМИЧЕСКИМИ СООБЩЕСТВАМИ

1. Сообщество создается главным образом путем координации, согласования и постепенной интеграции деятельности региональных экономических сообществ.
2. Государства-члены обязуются содействовать координации и согласованию интеграционных мероприятий региональных экономических сообществ, членами которых они являются, с деятельностью Сообщества, при том понимании, что создание последнего является конечной целью, на достижение которой направлена вся деятельность ныне существующих и будущих региональных экономических сообществ.
3. С этой целью на Сообщество возлагаются функции по координации, согласованию и оценке деятельности ныне существующих и будущих региональных экономических сообществ.

4. Государства-члены обязуются через посредство своих соответствующих региональных экономических сообществ координировать и согласовывать деятельность своих субрегиональных организаций в целях рационализации интеграционного процесса на уровне каждого региона.

#### СТАТЬЯ 89

##### ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ СООБЩЕСТВОМ И АФРИКАНСКИМИ КОНТИНЕНТАЛЬНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

Сообщество тесно сотрудничает с африканскими континентальными организациями, включая, в частности, Африканский банк развития и Африканский центр валютных исследований, с тем чтобы обеспечить достижение целей региональной и континентальной интеграции. Оно может заключать соглашения о сотрудничестве с этими организациями.

#### СТАТЬЯ 90

##### ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ СООБЩЕСТВОМ И АФРИКАНСКИМИ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

1. В контексте деятельности по мобилизации людских и материальных ресурсов Африки Сообщество устанавливает отношения сотрудничества с африканскими неправительственными организациями, с тем чтобы содействовать вовлечению народов Африки в процесс экономической интеграции и мобилизации их технической, материальной и финансовой поддержки.
2. С этой целью Сообщество создает механизм для консультаций с такими неправительственными организациями.

#### СТАТЬЯ 91

##### ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ СООБЩЕСТВОМ И СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ И АССОЦИАЦИЯМИ

1. В контексте деятельности по мобилизации усилий различных участников социально-экономической жизни Сообщество устанавливает отношения сотрудничества с социально-экономическими организациями и ассоциациями, объединяющими, главным образом, производителей, операторов транспортных средств, рабочих, нанимателей, молодежь, женщин, деятелей искусства, и другими профессиональными организациями и ассоциациями, с тем чтобы обеспечить их вовлечение в процесс интеграции в Африке.
2. С этой целью Сообщество создает механизм для консультаций с такими социально-экономическими организациями и ассоциациями.

## ГЛАВА XX

### ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ СООБЩЕСТВОМ, ТРЕТЬИМИ ГОСУДАРСТВАМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

#### СТАТЬЯ 92

##### СОГЛАШЕНИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

1. Сообщество может заключать соглашения о сотрудничестве с третьими государствами.
2. В интересах достижения своих целей Сообщество обеспечивает установление отношений сотрудничества с системой Организации Объединенных Наций, в частности с Экономической комиссией Организации Объединенных Наций для Африки, специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций и любыми другими международными организациями.
3. Соглашения о сотрудничестве, заключаемые в соответствии с положениями пунктов 1 и 2 настоящей статьи, представляются Ассамблее для утверждения по рекомендации Совета.

## ГЛАВА XXI

### ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ, ТРЕТЬИМИ ГОСУДАРСТВАМИ, РЕГИОНАЛЬНЫМИ И СУБРЕГИОНАЛЬНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

#### СТАТЬЯ 93

##### СОГЛАШЕНИЯ, ЗАКЛЮЧАЕМЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ

1. Государства-члены могут заключать экономические, технические или культурные соглашения с одним или несколькими государствами-членами, а также с третьими государствами, с региональными и субрегиональными организациями или любыми другими международными организациями, если такие соглашения не противоречат положениям настоящего Договора. Они препровождают такие соглашения Генеральному секретарю, который информирует о них Совет.
2. В случае противоречия соглашений, заключенных между государствами-членами или между государствами-членами и третьими государствами, субрегиональными или региональными организациями или любыми другими международными организациями до вступления в силу настоящего Договора, положениям настоящего Договора соответствующее государство-член или государства-члены принимают необходимые меры для устранения такого противоречия. С этой целью государства-члены при необходимости оказывают помощь друг другу и занимают общую позицию.

СТАТЬЯ 94

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕГОВОРЫ

1. Государства-члены обязуются вырабатывать и занимать общие позиции в рамках Сообщества по вопросам, связанным с международными переговорами в целях отстаивания и защиты интересов Африки.
2. С этой целью Сообщество подготавливает исследования и доклады, призванные помочь государствам-членам добиться большей согласованности своих позиций по указанным вопросам.

СТАТЬЯ 95

ПРОТОКОЛЫ К ГЛАВАМ XIX, XX И XXI

Государства-члены настоящим соглашаются заключить протоколы, относящиеся к главам XIX, XX и XXI настоящего Договора.

ГЛАВА XXII

ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

СТАТЬЯ 96

ШТАБ-КВАРТИРА СООБЩЕСТВА

Штаб-квартирой Сообщества является Штаб-квартира ОАЕ.

СТАТЬЯ 97

РАБОЧИЕ ЯЗЫКИ

Рабочими языками Сообщества являются рабочие языки ОАЕ.

СТАТЬЯ 98

ПРАВОВОЙ СТАТУС

1. Сообщество является составной частью ОАЕ.
2. В качестве законного представителя Сообщества Генеральный секретарь может от имени Сообщества:

- a) заключать договоры; и
- b) участвовать в судебных и других правовых процедурах.

3. При условии предварительного одобрения Советом Генеральный секретарь может от имени Сообщества:

- a) приобретать и передавать движимое и недвижимое имущество;
- b) получать кредиты; и
- c) принимать пожертвования, завещанное имущество и подарки.

#### СТАТЬЯ 99

#### ДОГОВОР И ПРОТОКОЛЫ

Настоящий Договор и Протоколы представляют собой неотъемлемую часть Устава ОАЕ.

#### СТАТЬЯ 100

#### ПОДПИСАНИЕ И РАТИФИКАЦИЯ

Настоящий Договор и Протоколы подлежат подписанию и ратификации Высокими Договаривающимися Сторонами согласно их соответствующим конституционным процедурам. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю ОАЕ.

#### СТАТЬЯ 101

#### ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Настоящий Договор вступает в силу через тридцать (30) дней после сдачи на хранение ратификационных грамот двумя третями государств - членов ОАЕ.

#### СТАТЬЯ 102

#### ПРИСОЕДИНЕНИЕ И ПРИЕМ

1. Любое государство - член ОАЕ может уведомить Генерального секретаря о своем намерении присоединиться к настоящему Договору.

2. Генеральный секретарь после получения такого уведомления препровождает его копии всем государствам-членам. Решение о приеме принимается простым большинством государств-членов, которые направляют свои голоса Генеральному секретарю. После получения требуемого количества голосов Генеральный секретарь препровождает решение о приеме соответствующему государству-члену.

#### СТАТЬЯ 103

##### ВНЕСЕНИЕ В ДОГОВОР ПОПРАВОК И ИЗМЕНЕНИЙ

1. Любое государство-член может представить предложение о внесении поправок или изменений в настоящий Договор.
2. Предложения о внесении поправок или изменений представляются Генеральному секретарю, который препровождает их государствам-членам в течение тридцати (30) дней со дня их получения в Штаб-квартире Сообщества.
3. Ассамблея по рекомендации Совета рассматривает эти предложения на своей ближайшей сессии в течение одного года после уведомления государств-членов в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи.
4. Поправки и изменения принимаются Ассамблеей консенсусом или, если таковой отсутствует, большинством в две трети голосов и подлежат ратификации всеми государствами-членами согласно их соответствующим конституционным процедурам. Они вступают в силу через тридцать (30) дней после сдачи на хранение ратификационных грамот двумя третями государств-членов Генеральному секретарю ОАЕ.

#### СТАТЬЯ 104

##### ВЫХОД

1. Любое государство-член, желающее выйти из Сообщества, направляет за один год письменное уведомление Генеральному секретарю, который информирует об этом государства-члены. После истечения указанного срока членство данного государства-члена в Сообществе прекращается, если уведомление не было отозвано.
2. В течение одного года, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, любое государство-член, желающее выйти из Сообщества, соблюдает положения настоящего Договора и выполняет свои обязательства по нему до даты своего выхода.

СТАТЬЯ 105

РОСПУСК

Ассамблея может принять решение распустить Сообщество и определить условия распределения его активов и пассивов.

СТАТЬЯ 106

ДЕПОЗИТАРИЙ ДОГОВОРА

1. Настоящий Договор, состоящий из четырех (4) подлинных текстов на английском, арабском, португальском и французском языках, являющихся в равной степени аутентичными, подлежит сдаче на хранение Генеральному секретарю ОАЕ, который препровождает его заверенную копию правительству каждого из подписавших его государств.
2. Генеральный секретарь уведомляет государства-члены о датах сдачи на хранение ратификационных грамот или документов о присоединении и регистрирует настоящий Договор после вступления его в силу в Секретариате Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО МЫ, Главы государств и правительств государств - членов Организации африканского единства, подписали настоящий Договор.

Совершено в Абудже, Нигерия, третьего июня одна тысяча девятьсот девяносто первого года.

-----